

JONATHAN  
INTEGRAL



COSEY



album 10

STRIC HOWARD  
SE VRATIO

album 11

GREYSHORE  
ISLAND

album 12

ONAJ KOJI  
RIJEKE VODI MORU

JONATHAN  
INTEGRAL 4

Scenarij i crtež  
Cosey

Glavni urednik  
Marko Šunjić

Prijevod  
Jelena Prtorić

Lektura  
Aleksandar Gucunski

Prijelom, priprema za tisak  
i izrada tipografije  
Marko Šunjić

Dizajn  
Eric Laurin  
Rebekah Paulovich-Boucly

Dizajn prilagodila  
Melina Mikulić, Plavi dabar

Tisak  
Stega tisak d.o.o

ISBN 978-953-321-339-2

Zagreb, rujan 2018.

Jonathan (Intégrale) 4 - Jonathan - Intégrale T4 (T10 à T12)  
© ÉDITIONS DU LOMBARD (DARGAUD-LOMBARD S.A.) 2009, by Cosey  
www.lombard.com  
All rights reserved

Objavlivanje ovog djela omogućeno je uz potporu književne mreže TRADUKI, čiji su članovi Savezno ministarstvo za Europu, integraciju i vanjske poslove Republike Austrije, Ministarstvo vanjskih poslova Savezne Republike Njemačke, Švicarska zaklada za kulturu Pro Helvetia, Ured saveznog predsjednika Republike Austrije, KulturKontakt Austria, Goethe-Institut, Javna agencija za knjigu Republike Slovenije (JAK), Ministarstvo kulture Republike Hrvatske, Resor za kulturu Vlade Kneževine Liechtenstein, Zaklada za kulturu Liechtenstein, Ministarstvo kulture Republike Albanije, Ministarstvo kulture i informiranja Republike Srbije, Ministarstvo kulture Republike Rumunjske, Ministarstvo kulture Crne Gore i Zaklada S. Fischer.

traduki 



S ISTOKA I ZAPADA

**Ako su albumi iz tri prethodna integrala nastali u relativno kratkom vremenskom periodu i ako su se uvijek bavili Jonathanovim azijskim lutanjima, u ovome se situacija radikalno mijenja! U američkom ciklusu susrećemo heroja uronjenoga u urbanu džunglu, zatim slijedi dvanaest godina pauze prije povratka u Tibet i na police knjižara. Sjećanja, sjećanja...**



INTERVJU: ANTOINE MICHEL  
FOTOGRAFIJE  
I DOKUMENTACIJA: COSEY

< 1983., pogled na Manhattan s Blizanaca, Manhattan i Chrysler Building, Manhattan iz mašte, kojim sam prolazio u snu, mnogo prije nego što sam tamo došao.  
> Stric Howard. Howard Henderson.

▼ Brooklyn Bridge. Kao u filmu Woodyja Allena.

## AMERIKA ! AMERIKA !

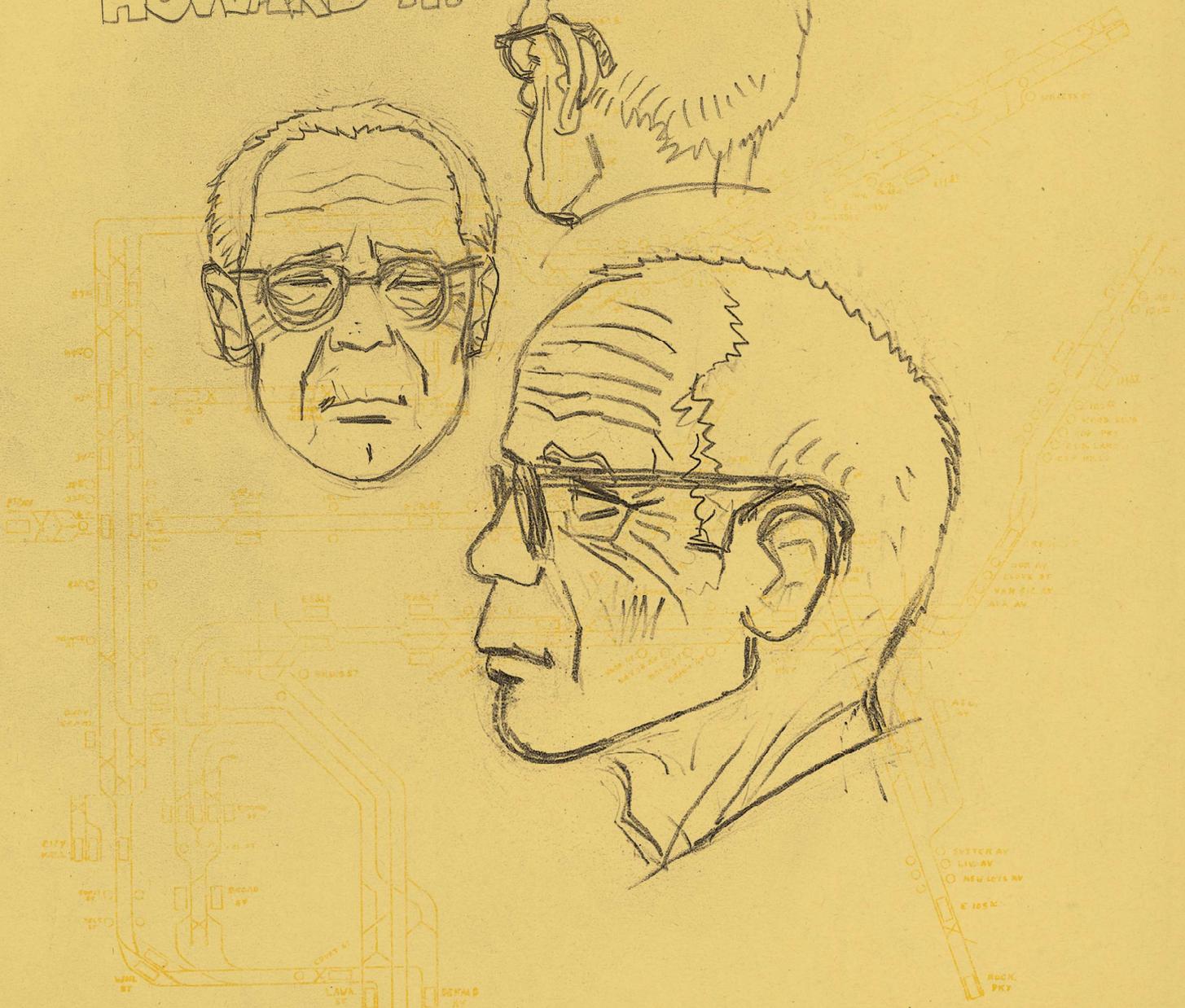
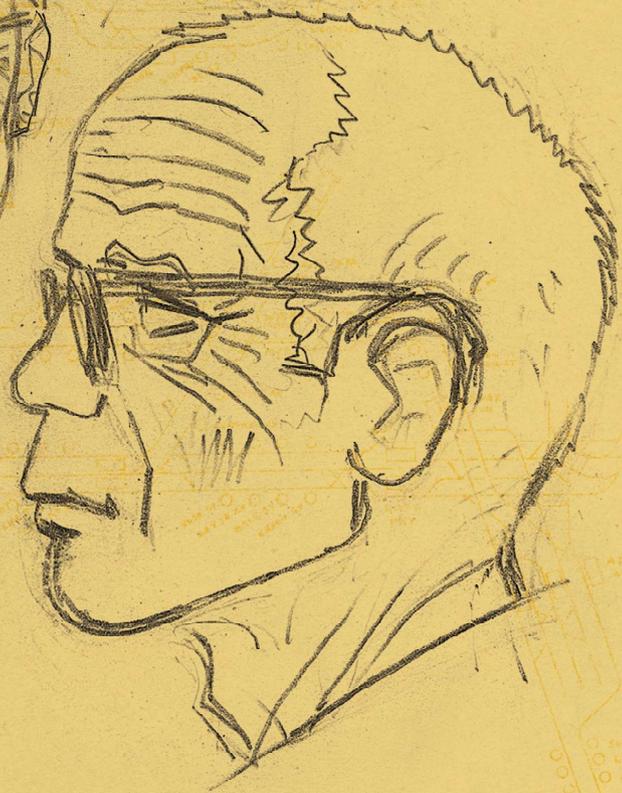
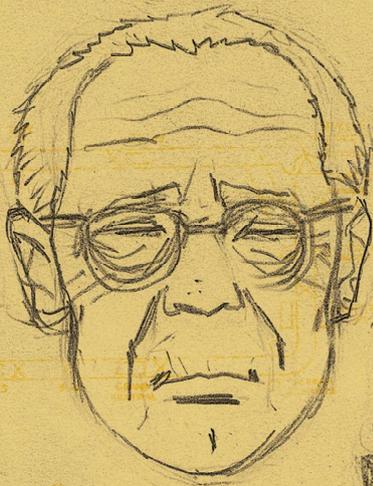
„Nakon *Kate* želio sam napraviti samostalan album te sam već počeo raditi na scenariju za *U potrazi za Petrom Panom*. Ali moj je urednik htio da nastavim s *Jonathanom*. Tako su nastali *Žmijski privilegij* te *Neal i Sylvester*, klasični albumi, koje sam zamislio kao jedan tom u kojemu se radnja još uvijek zbiva u himalajskom krajoliku kojeg Jonathan dobro poznaje.“ Mala aluzija na *Buntovnika bez razloga* na kraju osmog albuma nam ipak pokazuje da Novi svijet privlači Coseya.

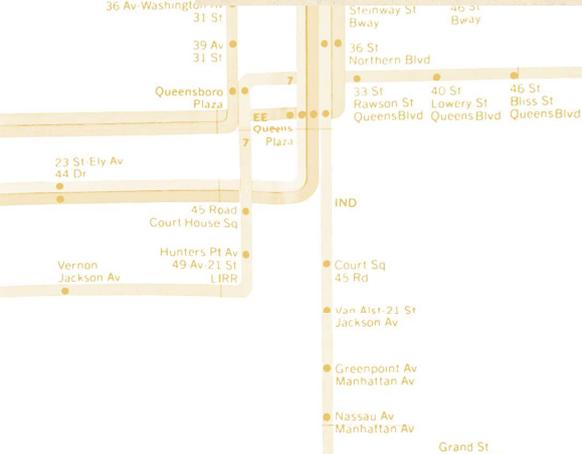
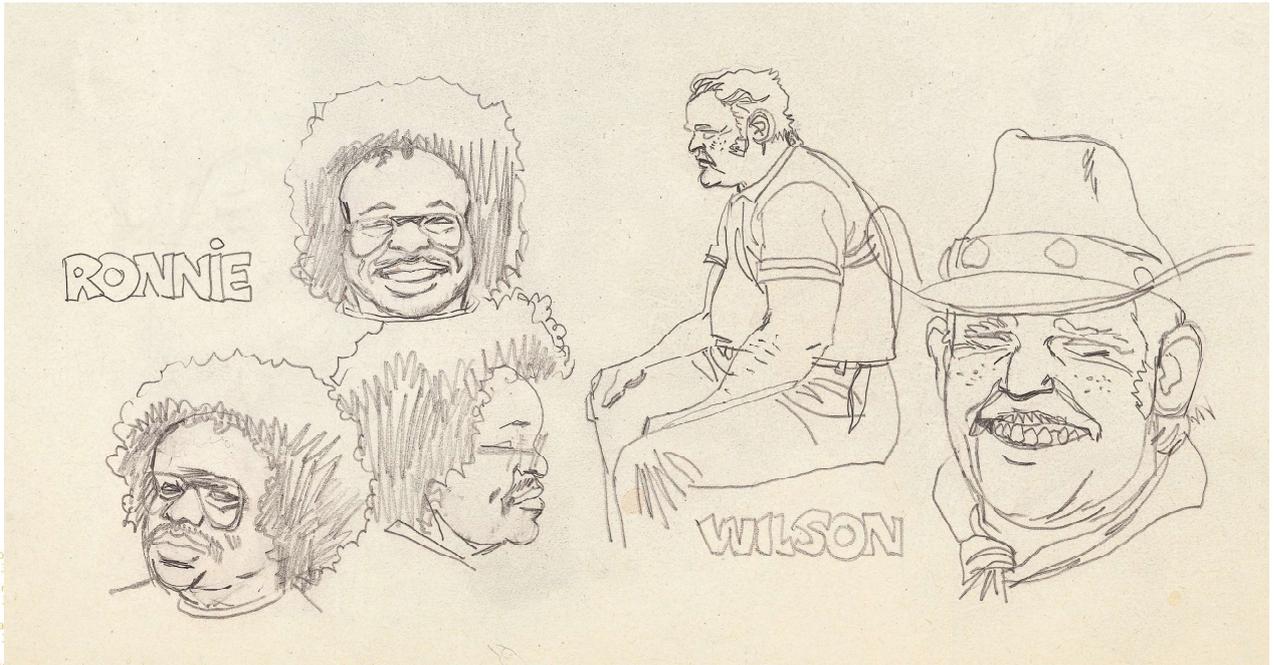
„SAD me fascinira od djetinjstva. Amerika, ne kaubojska, već suvremena Amerika, ona Walta Disneyja, Texa Averyja, Hanna-Barbere, ona iz kinematografije Wima Wendersa i Jima Jarmuscha te naročito književnosti. Salingerova knjiga *Lovac u žitu* bila mi je pravo otkriće! Više od lijepo oblikovanih rečenica: život u riječima. Zatim Saul Bellow, John Updike, Charles Bukowski, John Fante, Russell Banks, Raymond Carver, Kurt Vonnegut Jr., Henry Miller, T. C. Boyle, i da ne zaboravimo Jacka Kerouaca...“ Dakle, kada je pomalo umoran od svog serijala, Cosey pokušava razbiti svoje utvrđene kodove, Amerika mu se





HOWARD H.





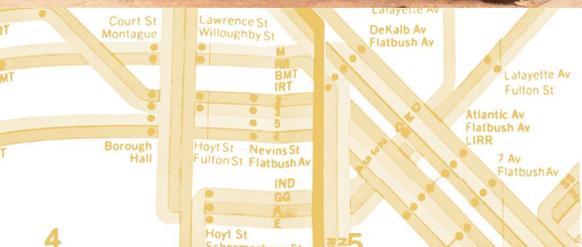
> Washington Bridge.  
 Posvuda osjećaj "već videnog", ponovnog susreta, zbog bezbrojnih filmova i fotografija koje sam gledao tijekom dugih godina. Uz njujorški humor, kao u američkoj književnosti.

▼ Yellow cab and orange juice  
 (Žuti taksi i sok od naranče).

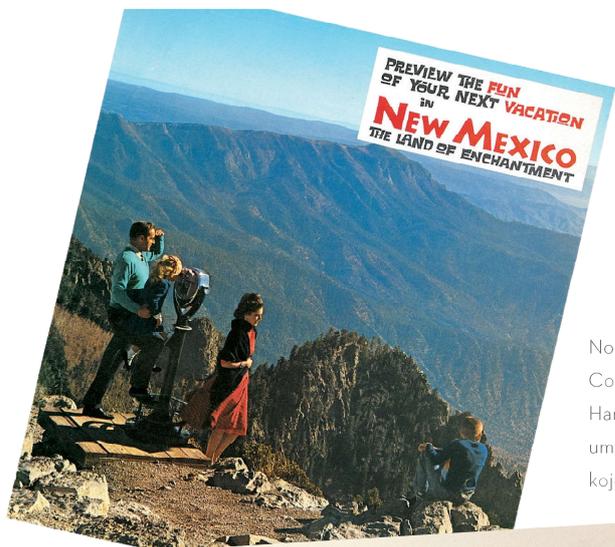
sama nametnula: „To je bio pokušaj da izađem iz Jonathanovog klišeja 'pustolovnog, cool hipija'. Uronio sam ga u taj novi krajolik kako bih ga izvuкао iz njegovih navika.”

Kao što to često biva kod Coseya – u tom je periodu njegove karijere to postao način scenarističkog funkcioniranja (vidjeti sljedeće stranice) – putovanje je prethodilo radu na dva albuma, *Stric Howard se vratio* i *Greyshore Island*: „Otišao sam u Ameriku nakon svog prvog putovanja u Ladakh. Tražio sam slike koje sam volio, stvari o kojima sam sanjario iz knjiga ili filmova. Da sam Amerikanac, ta bi dva albuma manje nalikovala 'razglednicama'.” Ali ako izuzmemo taj sitni detalj, efekt koji je želio postići potpuno je uspio. S velikih, otvorenih prostora Himalaje prelazimo u New York – grad – gdje često treba tražiti plavi prostor između zgrada.

Prilično nam je teško zamisliti Jonathana u tom okruženju – on nikada nije bio strip-junak poput ostalih. Cosey to zna i igra se time od samog uvoda u kojemu vidimo njegovog junaka u nelagodnoj situaciji, „bačenoga” u akcijske scene. Njega, čija nas je potraga, uvijek unutarnja, upoznala sa spokojnošću vrhunaca i mirom tibetanskih







Novi Meksiko, Colorado, Connecticut, New York, Hampshire – gdje je živio umirovljeni J. D. Salinger kojega Kate čita – i Maine.



samostana. Autor ipak ublažava razdor: „Mir nije nespojiv s akcijom. Na skijanju, naprimjer, možemo nametnuti svoju putanju vlastitom snagom i spustiti se na vrlo svojeglav način, ili, naprotiv, stupiti u dijalog s terenom, njegovim prostorom, kao pri milovanju, bez da se pritom odrekne brzine. S druge strane, strah, bijes itd. su osjećaji koje ne bih želio uskratiti svome liku. Mislim da su najbolje priče one koje opisuju ljudsko biće takvim kakvo jest. Proživio sam u Tacu, u Novom Meksiku, scenu sličnu onoj u kojoj se Jonathan nađe kada ga vuče automobil u pokretu. U mom slučaju radilo se o šali, ali sam osjetio kako bi to moglo izgledati bez dimenzije humora...”

Obla

Nadalje, taj je diptih bio prigoda za Katein povratak. Ona je pripovjedački pokretač priče, ona zbog koje Jonathan prelazi oceane. „U zaključku nije sve rečeno. Moji likovi nisu imali potrebu sve objasniti. Imaju hrabrosti napraviti ono što se rijetko usudimo napraviti u životu. Njihovo iskustvo bi se teško pomirilo s bilo kakvim odugovlačenjem. Jonathan je veoma kontemplativan lik i ništa ne pokušava zato što se, u dubini duše, slaže s tim zaključkom. Rastaju se na kraju Greyshore Islanda zato što je upravo ta potraga za slobodom ono što im je zajedničko, što dubinski dijele, što ih pokreće,

For Reservations call or write:  
**PINE CONE MOTEL**  
 BOX 575  
 W. KENNEBUNK, MAINE 04094  
 TEL. (207) 985-3541  
 MAJOR CREDIT CARDS WELCOME

American Airlines			
ISSUED BY	TRAVELER'S CARDS	PASSENGER	NOT TRANSFERABLE
OF PASSENGER	SENDAL/B	3KZKX	
NOT GOOD FOR PASSAGE	CARRIER	FLIGHT	C.
NYC LAGUARDIA	AA	282	282
DALLAS/FT NORTH	AA	282	282
DENVER	AA	282	282
DALLAS/FT NORTH	AA	282	282
NYC LAGUARDIA	AA	282	282
282-34 28JUN NYC AA-KOP			
22-66 101-67 AA-KOP			
306-00	YL282-34		
001 24			